

## 基礎英文問題精講 例題 13

A deeper problem, however, is that the big bottleneck in reading isn't perception (seeing the words) but language processing (assembling strings of words into meanings). Have you ever tried listening to an audio recording with the speaking rate dialed way up? Doubling the speed, in our experience, leaves individual words perfectly identifiable - but makes it just about impossible to follow the meaning. The same phenomenon occurs with written text.

### 【解説】

A deeper problem, however, is that the big bottleneck in reading isn't perception (seeing the words) but language processing (assembling strings of words into meanings).

より深い問題/しかしながら/である/～ということ/大きな障害は/読書の中の/でない/知覚（語句を見ること）/しかし/言語の処理（組み立てること/ひと続き/語句の/意味へ）

→しかしながら、より深い問題は、読書の大きな障害は、知覚（語句を見ること）ではなく、言語処理（一連の語句を意味に組み立てること）であるということです。

Have you ever tried listening to an audio recording with the speaking rate dialed way up?

あなたは今まで試みたことはあるか/聞くことを/音声記録を/～の状態/話すことの速度が/はるかに上げられた  
→あなたは今まで、話す速度がはるかに上げられた状態で、音声記録を聞こうとしたことがあるか。

Doubling the speed, in our experience, leaves individual words perfectly identifiable - but makes it just about impossible to follow the meaning.

2倍にすること/スピードを/私たちの経験の中で/～のままにする/個々の語句が/完全に識別できる/しかし/させる/それが/ただ、おおよそ/不可能な/ついていくことを（追うこと）/その意味を

→速度を2倍にすることは、私たちの経験の中で、個々の語句が完全に識別できるままであるが、意味を追うことをほぼ不可能にする。

The same phenomenon occurs with written text.

その同じ現象が/起こる/書かれた文章で

→同じ現象が文章でも起こる。